

suzanne haïk-vantoura

la musique de la Bible révélée
the Music of the Bible-Revealed

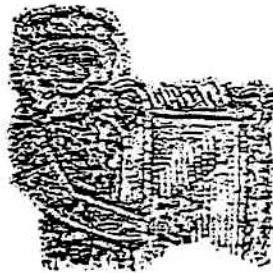
une notation millénaire décryptée
a Millenary Notation Deciphered

Supplément au 1^{er} RECUEIL

Volume 1 *Supplement*

CHOEURS
Chorus

mélodies ancestrales *ancient melodies*



PSAUMES
Psalms
24-150-122

PARTIE VOCALE

Voice part

extraite de la partition
Taken from score

Version liturgique ou de concert
Liturgical or concert Version

accompagnement obligé
obligatory accompaniment

EDITIONS CHOUDENS · PARIS

38 RUE JEAN MÉRMOZ, PARIS, FRANCE

I N S T R U C T I O N S G E N E R A L E S

Les mélodies dont dérivent les chœurs réunis dans ces pages renaissent du décryptage des signes de cantilation de la Bible hébraïque.

L'auteur du décryptage, Suzanne Haïk-Vantoura, a déjà fait paraître deux Recueils des chants ainsi restitués à la Bible.

Dans ces Recueils, les chœurs se présentent simplifiés : à 2 ou 3 voix ad libitum, accompagnés seulement par un instrument à cordes pincées: harpe celtique, luth ou guitare.

Le "SUPPLEMENT au PREMIER RECUEIL" dont cette partie vocale est extraite, présente les chœurs dans leur version liturgique ou de concert: 4 voix égales, accompagnement de harpe celtique, luth, trompette et percussion (ces deux dernières facultatives).

Cette PARTIE VOCALE ne saurait, en aucun cas, être exécutée seule. Si l'on ne dispose que d'un seul instrument, voir le Recueil correspondant.

Deux disques sont déjà parus - 26 oeuvres - soit l'intégralité de la musique des deux Recueils (voir p. 12).

L'auteur explique et commente sa découverte en un Livre (1).

P R I N C I P E S D ' E X É C U T I O N

A - PRONONCIATION

Transcription réalisée pour faciliter au maximum la lecture du texte biblique.

- 1°- En fin de syllabe ou de mot, toute consonne est *sonore*
- 2°- *kh* (*khaf hébreu*), *h* (*het hébreu*) = ch allemand : comme dans J.S. BACH
- 3°- *e* = è, légèrement ouvert, comme dans *lèvre*
- 4°- *sch* = ch en français, comme dans *chemin*
- 5°- *ay* = ail, comme dans *corail*
- 6°- *ts* = tç et non tz
- 7°- *g* : dur, comme dans *gâteau*
- 8°- une consonne majuscule, en cours de mot, est légèrement renforcée (comme redoublée)
- 9°- l'apostrophe : gutturale hébraïque *ayin*, avant ou après une voyelle = accent léger, intraduisible en occident
- 10°- les syllabes composant un mot sont reliées l'une à l'autre par un tiret

B - RYTHME

1°- ACCENTUATION

Toute note placée au début d'une mesure est, pour le moins, légèrement accentuée ; les barres de mesure sont justifiées par cette accentuation. Les notes surmontées d'une petite barre verticale sont également accentuées.

Lorsque des croches appartenant à un même mot ne sont pas reliées, c'est qu'un accent plus ou moins léger intervient après l'interruption.

2°- LA PSALMODIE : temps mesuré

La Psalmodie est *mesurée*. L'unité du temps syllabique choisie est la *croche*, quel que soit le "tempo". Toutes les croches sont donc d'égalé durée dans un même psaume.

Les double-croches, reliées par 2 ou 3, les triple-croches (reliées par 4) se partagent *avec égalité* le temps syllabique, celui de la croche. C'est une règle *absolue*. Egalité n'est pas raideur! la psalmodie est toujours *souple*.

C - INTERPRETATION

La cadence est stable dans les chœurs. La retenue préside, forme de respect; mais elle n'affecte en rien l'expression, qui est intense. Veiller particulièrement à la "rondeur" des groupes.

(1) "LA MUSIQUE DE LA BIBLE REVELEE", deuxième édition: DESSAIN & TOLRA, 10 rue Cassette, 75006 PARIS. Pour toute information : FONDATION ROI DAVID, 9 rue d'Artois, 75008 PARIS.

G E N E R A L I N S T R U C T I O N S

This SUPPLEMENT to the FIRST VOLUME of " THE MUSIC OF THE BIBLE-REVEALED " contains THREE PSALMS for choir - *for the liturgy or the concert* - written for four equal voice parts (usually men's voices) and instrumental accompaniment: Celtic harp, lute (1), trumpet and percussion (these latter two being optional). These same choir pieces also appear in the corresponding volume in a *simplified version*, accompanied by only one string instrument.

The transcribed music from "The Music of the Bible-Revealed" is a result of the deciphering of the musical signs from the Hebraic Bible, the meaning for which had been lost.

Suzanne Haïk-Vantoura, the author, published her book in 1976 (2), giving an historical and technical description of her discovery. (Her work was recognized by the Institut de France.) Two records have since been produced. They contain 26 transcriptions which also are available in printed form in the two volumes (3). The accompaniments were composed by Suzanne Haïk-Vantoura, following the indications given in the Bible itself.

It is to respect the Biblical notation that the choir parts are written for four equal voice parts. The instruments recommended are those which resemble as much as possible the instruments used in the Temple of Jerusalem.

The number of instruments and singers is determined according to what is available. For a choir of eight singers, a Celtic harp and a lute are sufficient. From twelve to sixteen singers, it is necessary to double the strings. Beyond that, the increase is in proportion. These instruments are fairly rare. It is also suggested, in the case of a large choir, that one add cellos (lute part) and violas (harp part), in pizzicato. In this case, two trumpets are desirable and the number of instrumentalists can augment to two-thirds that of the singers. At the time of Solomon's Temple each singer also played an instrument: harp, lyre or cymbals. There were 288 of them. The trumpets (as many as 120) were played by the priests.

The vocal part of this score is also published separately (4).

(1) Or similar plucked string instruments.

(2) With the same title. Second Edition : DESSAIN & TOLRA, 10 rue Cassette, 75006 PARIS, France

(3) First record: HARMONIA MUNDI - Second record: EPATO (see p. 12).

(4) Editor's note : price reductions accordingly.

Psaume Psalm 122

Giocoso e dolce (♩=120)

(1) Cantique des degrés de David...
A song of ascents of David...

1^{ers} ténors (First tenors)

2^{ds} ténors (2nd tenors)

Chœur Coro (Choir)

barytons (baritones)

basses (basses)

SOLO
2^{dt}. Schir ha - Ma - a - lot le - da - vid

Je me rejouis lorsqu'on dit / à moi : "dans la maison du Seigneur nous irons!"
I Rejoiced when they said to me : "to the house of the Lord let us go!"

SOLO
1^{er} T. ça - mah - ti be - om - rim li bêt A - do - nay né - lékh

Bar. (Coro)

Bas. (Coro)

(2) S'arrêtent (de nous) nos pieds dans tes portiques, Jérusalem!
CORO Standing are our feet within your gates, Jerusalem!

1^{er} et 2^{ds} T. om - dot ha - you rag - lé - nou bisch'a - ra - yikh ye - rou - scha - la - yim

Bar. (mp)

Bas. om - dot ha - you rag - lé - nou bisch'a - ra - yikh ye - rou - scha - la - yim

(3) Jérusalem (est) bâtie comme une ville d'un hermo -
CORO Jérusalem (is) built as a city united
et 1^{er} T. solo (poco più legato) poco cresc.

1^{er} T. solo (p) ye - rou - scha - la - yim hab - nou - ya ke - 'ir sché - houb - ra

2^{ds} T. (p)

Bar. (p)

Bas. (p) ye - rou - scha - la - yim hab - nou - ya ke - 'ir sché - houb - ra

(a) Quelques voix seulement, et pp, pour la partie en petites notes

(a) Several voices only, and pp, for part in small notes.

- nieux ensemble . (4) Car c'est là que montent les tribus ;
 together . 1^{er}T. SOLO Unto which go up the tribes ;

1^{er}T. Solo
 2^{ds}T.
 Bar.
 Bas.

la ya'h - dav sche - Sham'a - lou sche - va - tim
 la ya'h - dav

Les tribus de Dieu, selon la charte d'Israël , pour célébrer le
 1^{er}T. SOLO the tribes of the Lord, a testimony of Israël , to give thanks to the

1^{er}T. SOLO
 2^{ds}T.
 Bar.
 Bas.

schiv - té Yah - é - dout le - yu - ra - él le - ho - dot le ..

nom du Seigneur . (5) Car c'est là que sont établis les
 name of the Lord . SOLO CORO (1^{er}T. tutti) For there were set the

1^{er}T. SOLO
 2^{ds}T.
 Bar.
 Bas.

schém A - do - nay f Ki scha - Ma yasch - vou khiç -
 f Ki scha - Ma yasch - vou khiç -

sièges de la justice , Les sièges pour la maison de David .
 1^{er}T. thrones of justice , the thrones of the house of David . (1^{er} Tenor) SOLO

1^{er}T. SOLO
 2^{ds}T.
 Bar.
 Bas.

- ot le - misch - pat kiç - ot le - vêt da - vid
 - ot le - misch - pat kiç - ot le - vêt da - vid

(6) "Présentez vos saluts de paix à Jérusalem ... - : "Qu'ils soient heureux
 "Pray for the peace of Jerusalem ... - : "May they prosper

1st T. SOLO

2nd T. *mp* scha - a - lou sche - lom ye - rou - scha - la - yim *mp* yisch - la - you

Bar. *mp* yisch - la - you

Bas. *mp* yisch - la - you

CORO

ceux qui t'aiment ! " (7) Que règne la paix dans tes murs ,
 those who love you ! " Let peace be within your walls ,

1^{er} T. *mp* o - ha - va - yikh *mp* ye - hi scha - lom be - hé - lékh

2^{de} T. *mp* o - ha - va - yikh *mp* ye - hi scha - lom be - hé - lékh

Bar. *mp* o - ha - va - yikh *mp* ye - hi scha - lom be - hé - lékh

Bas. *mp* o - ha - va - yikh *mp* ye - hi scha - lom be - hé - lékh

Tutti

la sécurité dans tes palais . (8) Pour mes
 prosperity within your palaces . For my

1^{er} T. SOLO *p* schal - va be - ar - me - no - ta - yikh *p* le - ma - 'an a -

2^{de} T. *p* schal - va be - ar - me - no - ta - yikh *p* le - ma - 'an a -

Bar. *p* schal - va be - ar - me - no - ta - yikh *p* le - ma - 'an a -

Bas. *p* schal - va be - ar - me - no - ta - yikh *p* le - ma - 'an a -

frères et mes amis , je forme des vœux de paix pour toi. (9) Pour la
 brethren and my friends , I shall say peace be within you. For the

1^{er} T. SOLO *pp* hay ve - ré - 'ay a - dab - ra na scha - lom bakh *pp* le - ma - 'an

2^{de} T. *pp* hay ve - ré - 'ay a - dab - ra na scha - lom bakh *pp* le - ma - 'an


Bar. *pp* hay ve - ré - 'ay a - dab - ra na scha - lom bakh *pp* le - ma - 'an

Bas. *pp* hay ve - ré - 'ay a - dab - ra na scha - lom bakh *pp* le - ma - 'an


Tutti

(a) Voir note page 4 / See footnote on page 4

maison de l'Eternel notre Dieu je souhaite le bonheur pour toi!
 house of the Lord, our God I wish goodness for you!

1^{ers} T. 

2^{es} T. bêt A - do - nay E - lo - hé - nou a - vak - scha tov lakh

Bar. 

Bas. bêt A - do - nay E - lo - hé - nou a - vak - scha tov lakh

Psaume
 Psalm 150


Enthousiaste (♩ = 160)
 With enthusiasm
 (1) Appelua! ...
 Coro Allalua! ...

1^{ers} ténors (First tenors)
 2^{es} ténors (2nd tenors)
 Chœur Coro (Choir)
 barytons (baritones)
 basses (basses)

mf louez Dieu dans son sanctuaire,
 Praise God in his holiness,

mf ha - le - lou El be - kod - scho

mf ha - le - lou - yah ha - le - lou El be - kod - scho



louez - le dans le firmament siège de sa force. (2) Louez - le pour sa puissance,
 praise him in the firmament his strength. Praise him for his achievements,

1^{ers} T. 

2^{es} T. ha - le - lou - hou bir - ki - a ou - zo *mf* ha - le - lou - hou big - vou - ro - tav *cresc.*

Bar. 

Bas. ha - le - lou - hou bir - ki - a ou - zo *mf* ha - le - lou - hou big - vou - ro - tav *cresc.*

louez - le pour son immense grandeur. (3) Louez - le aux sons stridents du chofar,
 praise him for his transcendent greatness. Praise him with blasts of the shofar,

1^{ers} T. 

2^{es} T. ha - le - lou - hou ke - rov goud - lo *f* ha - le - lou - hou be - té - ka scho - far *mf*

Bar. 

Bas. ha - le - lou - hou ke - rov goud - lo *f* ha - le - lou - hou be - té - ka scho - far *mf*

louez - le avec la harpe et la lyre . (4) Louez - le avec le tambou-
 praise him with harp and lyre . Praise him with
 1stT. *P ben legato* *leggiere*

2ndT. ha - le - lou - hou be - né - vél ve - khi - Nor ha - le - lou - hou be -
 Bar. *P ben legato* *leggiere*

Bas. ha - le - lou - hou be - né - vél ve - khi - Nor ha - le - lou - hou be -

-rin et les instruments de danse , louez - le avec les instruments à cordes et la flûte . (5) Louez - le
 drums and dancing , praise him with strings and reeds . Praise him
 1stT. *mf*

2ndT. tof ou - ma - hol ha - le - lou - hou be - mi - Nim ve - 'ou - gav *mf* ha - le - lou - hou
 Bar. *mf*

Bas. tof ou - ma - hol ha - le - lou - hou be - mi - Nim ve - 'ou - gav ha - le - lou - hou

avec les cymbales sonores . louez - le avec les cymbales retentis -
 with cymbals which sound , praise him with cymbals which
 1stT. *f* *poco rit.*

2ndT. be - tsil - tsé - lê scha - ma' ha - le - lou - hou be - tsil - tsé - lê te - rou -
 Bar. *f*

Bas. be - tsil - tsé - lê scha - ma' ha - le - lou - hou be - tsil - tsé - lê te - rou -

-santes . (6) Que tout ce qui respire loue 'le Seigneur ! Alleluia !
 resound . Let all who breathe praise the Lord ! Alleluia !
 1stT. *Più lento* *rit.* *Largo*

2ndT. a kol ha - Ne - scha - ma te - ha - Lél Yah *ff* ha - le - lou - ya
 Bar. *più f* *cresc.*

Bas. a kol ha - Ne - scha - ma te - ha - Lél Yah *ff* ha - le - lou - ya

Psaume Psalm 24

Nobile (♩ = 100)

(1) De David ; Psaume ...
OF David ; A Psalm ...

A l'Éternel (appartient) la terre
Unto the lord (is) the earth

1ers Ténors (First tenors)
2ds Ténors (2nd tenors)
Chœur Coro (Choir)
barytons (baritones)
basses (basses)

♯ Solo 2^e Ténor CORO I

mf le da-vid miz-mor *mp* la-do-nay ha-a-réts

mp la-do-nay ha-a-réts

et ce qu'elle renferme, le monde et ceux qui habitent (lui). (2) Car / lui / sur les
1ersT. and all it contains, the world and they that dwell there. For / he / upon

1ersT. oum-lo-a té-vél ve-yosch-vé va ki hou'al ya-

2dsT. oum-lo-a té-vél ve-yosch-vé va ki hou'al ya-

Bar. oum-lo-a té-vél ve-yosch-vé va ki hou'al ya-

Bas. oum-lo-a té-vél ve-yosch-vé va ki hou'al ya-

mers l'a fondée, et sur les flots l'a affermie. (3) Qui
1ersT. seas founded it, and upon rivers established it. Who

2dsT. mim ye-ga-da ve'al ne-ha-rot ye-kho-ne-né-ha

Bar. mim ye-ga-da ve'al ne-ha-rot ye-kho-ne-né-ha

Bas. mim ye-ga-da ve'al ne-ha-rot ye-kho-ne-né-ha

ben legato

s'élèvera sur la montagne du Seigneur? qui se tiendra dans sa résidence sainte? (4) Celui
1ersT. shall ascend the mountain of the lord? who shall stand in his place of holiness? He

Piccolo Coro

2dsT. *più legato* ne-

Bar. Solo *mf legato* ya-'a-lé be-har A-do-nay ou-mi ya-koum bim-kom kod-scho ne-

Bas. ya-'a-lé be-har A-do-nay ou-mi ya-koum bim-kom kod-scho ne-

(b) Voir note à page 4 / See footnote on page 4

(dont les mains sont) sans taches, et pur le cœur ; qui point n'atteste / pour le
 1^{ers} T. (who has) clean hands and pure heart ; who did not take in

2^{ds} T. ki kha - pa - yim ou - var lé - vav a - schér lo na - ça la ...
 Bar.
 Bas. ki kha - pa - yim ou - var lé - vav a - schér lo na - ça la -

fausseté ma peronne, et ne prête pas de serments frauduleux. (5) Celui - là (obtiendra) la bénédiction
 1^{ers} T. vain my soul, and did not swear deceitfully. He shall receive a blessing

2^{ds} T. Schav naf - schi ve - lo nisch - ba' le - mir - ma yi - ça ve - ra - kha mé -
 Bar. (a)
 Bas. Schav naf - schi ve - lo nisch - ba' le - mir - ma yi - ça ve - ra - kha mé -

de l'Eternel, la bienveillance du Dieu de son salut. (6) Tel est le sort de ses ado-
 1^{ers} T. From the Lord, and righteousness from the Lord of his salvation. Such is the kind of his

2^{ds} T. ét A - do - nay outs - da - ka mé - é - lo - hê yisch'ô *p* zé dor dor -
 Bar.
 Bas. ét A - do - nay outs - da - ka mé - é - lo - hê yisch'ô *p* zé dor dor -

Maestoso (♩=84)

rateurs, de ceux qui recherchent ta face, de Jacob... selah! (7) Exhaussez, ô portes,
 1^{ers} T. faithful, that seek your face, of Jacob... selah! Lift up, o gates,

2^{ds} T. schav me - vak - sché pa - né - kha ya - 'a - kov çé - la çé - ou sche - 'a - rim
 Bar.
 Bas. schav me - vak - sché pa - né - kha ya - 'a - kov çé - la çé - ou sche - 'a - rim

(a) voir note page 4

(a) see footnote on page 4

vos frontons ; relevez - vous ... portails antiques , pour qu'il entre ,
 1^{er}st. your heads ; and rise ... doors of antiquity , so that he may enter ,

2^{ds}T. ra - sché - khém ve - hi - Na - çou pit - hé 'o - lam ve - ya - vo
 Bar. ra - sché - khém ve - hi - Na - çou pit - hé 'o - lam ve - ya - vo
 Bas. ra - sché - khém ve - hi - Na - çou pit - hé 'o - lam ve - ya - vo

le roi de gloire ! (8) "Qui (donc) est ce roi de gloire?" - P'Éternel
 the king of glory ! "Who (is) this king of glory?" - The Lord

1^{er}st. mé - lekh ha - ka - vod A - do - nay 'i
 2^{ds}T. mé - lekh ha - ka - vod A - do - nay 'i
 Bar. mé - lekh ha - ka - vod mi , 'zé mé - lekh ha - ka - vod A - do - nay 'i
 Bas. mé - lekh ha - ka - vod mi , 'zé mé - lekh ha - ka - vod A - do - nay 'i

Fort et puissant , l'Éternel héros de guerre ! (9) Exhaussez , ô portes ,
 1^{er}st. strong and mighty , the Lord mighty (in) battle ! Lift up , o gates ,

2^{ds}T. zouz ve - gi - bor A - do - nay gi - bor mil - ha - ma çe - ou sche - a - rim
 Bar. zouz ve - gi - bor A - do - nay gi - bor mil - ha - ma çe - ou sche - a - rim
 Bas. zouz ve - gi - bor A - do - nay gi - bor mil - ha - ma çe - ou sche - a - rim

vos frontons , relevez - vous portails antiques , pour qu'il entre ,
 1^{er}st. your heads , and rise doors of antiquity , so that he may enter ,

2^{ds}T. ra - sché - khém ou - çou pit - hé 'o - lam ve - ya - vo
 Bar. ra - sché - khém ou - çou pit - hé 'o - lam ve - ya - vo
 Bas. ra - sché - khém ou - çou pit - hé 'o - lam ve - ya - vo

Le roi de gloire ! (10) "Qui est-il donc ce roi de gloire ?"
 the king of glory ! "Who then is he this king of glory ?" Tutti

1^{ers} T. *ff* mé-lekh ha-ka-vod *Solo Baryton*

2^{es} T. *ff* mé-lekh ha-ka-vod *mf* mi hou zé mé-lekh ha-ka-vod

Bar. *ff* mé-lekh ha-ka-vod *mf* mi hou zé mé-lekh ha-ka-vod

Bas. *ff* mé-lekh ha-ka-vod *mf* mi hou zé mé-lekh ha-ka-vod

riten.

- l'Éternel ce baot ; lui (est) le roi de gloire ! sélah !
 - The Lord of hosts ; he (is) the king of glory ! sélah !

1^{ers} T. Tutti *f* A-do-nay tse-va-ot hou mé-lekh ha-ka-vod *ff* gé-la

2^{es} T. *f* A-do-nay tse-va-ot hou mé-lekh ha-ka-vod *ff* gé-la

Bar. *f* A-do-nay tse-va-ot hou mé-lekh ha-ka-vod *ff* gé-la

Bas. *f* A-do-nay tse-va-ot hou mé-lekh ha-ka-vod *ff* gé-la

OEUVRES DU PREMIER RECUEIL

WORKS CONTAINED IN THE FIRST VOLUME

Disque - HARMONIA MUNDI - Record
 HMU 989 - existe en cassette

Psaume 23 "L'Éternel est mon berger" (2)
 "Écoute Israël" (Deutéronome 6: 4 - 9) (1)
 Psaume 122 "Je suis joyeux lorsqu'on me dit" (3)
 Cantique des cantiques (1: 1 - 4) (2)
 Psaume 150 "Louez Dieu dans son sanctuaire" (3)
 Élégie de David (II Samuel 1: 19 - 27) (2)
 Bénédiction Sacerdotale (Nombres 6: 22 - 27) (1)
 Psaume 24 "À l'Éternel appartient la terre" (3)
 Psaume 133 "A qu'il est bon qu'il est doux" (2)
 Les Lamentations (1: 1 - 2) (1)
 Esther (5: 1 - 3) (2)
 Psaume 123 "Vers toi j'éleve mes regards" (2)
 Le Buisson ardent (Exode 3: 1 - 14) (1)
 Psaume 6 "Seigneur dans ta colère" (2)

Psalm 23 "The Lord is my shepherd" (2)
 "Hear O Israel" (Deuteronomy 6: 4 - 9) (1)
 Psalm 122 "I rejoice when they speak" (3)
 Song of songs (1: 1 - 4) (2)
 Psalm 150 "Praise God in his holiness" (3)
 David's Dirge (II Samuel 1: 19 - 27) (2)
 The Priestly Blessing (Numbers 6: 22 - 27) (1)
 Psalm 24 "The earth is the Lord's" (3)
 Psalm 133 "Behold how good and pleasant" (2)
 Lamentations (1: 1 - 2) (1)
 Esther (5: 1 - 3) (2)
 Psalm 123 "Unto thee lift up mine eyes" (2)
 The Burning bush (Exodus 3: 1 - 4) (1)
 Psalm 6 "O Lord rebuke me not" (2)

OEUVRES DU SECOND RECUEIL

WORKS CONTAINED IN THE SECOND VOLUME

Disque - ERATO STU 71269 - Record

Psaume 96 "Chantez à l'Éternel un chant nouveau" (3)
 Isaïe "De la souche de Jessé" (11: 1 - 9) (1)
 Psaume 131 "Mon cœur n'est pas gonflé d'orgueil" (2)
 Psaume 27 "Le Seigneur est ma lumière et mon salut" (2)
 Psaume 29 "Célébrez l'Éternel 3 fils de Dieu" (3)
 Psaume 137 "Sur les rives de Babylone" (2)
 Les Dix Commandements (Exode 20: 1 - 17) (1)
 Psaume 19 "Les cieux racontent la gloire de Dieu" (3)
 Psaume 3 "Éternel que mes ennemis sont nombreux" (2)
 Psaume 8 "Éternel notre Dieu combien glorieux" (2)
 Psaume 93 "L'Éternel règne" (3)
 Psaume 130 "Du fond de l'abîme" (2)

Psalm 96 "Sing unto the Lord a new song" (3)
 Isaiah "Out of the stem of Jesse" (11: 1 - 9) (1)
 Psalm 131 "Lord my heart is not haughty" (2)
 Psalm 27 "The Lord is my light and my salvation" (2)
 Psalm 29 "Praise the Lord O sons of God" (3)
 Psalm 137 "By the rivers of Babylon" (2)
 The Ten Commandments (Exodus 20: 1 - 17) (1)
 Psalm 19 "The heavens declare the glory of God" (3)
 Psalm 3 "Lord how many are my foes" (2)
 Psalm 8 "O Lord our Lord, how glorious" (2)
 Psalm 93 "The Lord reigneth" (3)
 Psalm 130 "Out of the depths" (2)

(1) monodie
 (2) solo vocal, accompagnement pour cordes pincées
 (3) chœur simplifié (même accompagnement)

A. C. 20884

(1) monodie
 (2) vocal solo, accompaniment for plucked instruments
 (3) simplified chorus (same accompaniment)